



COMMUNE
DE CONFORT-MEILARS

ETUDE NORMATIVE
DES TOPONYMES

KUMUN
KONFORZH-MEILAR

STUDIADENN
SKOUERIEKAAT
AL LEC'HANVIOÙ

2009



Penn-ar-Bed



Cette réalisation a été cofinancée par l'Union Européenne dans le cadre du programme d'Initiative Communautaire Leader+

Kenarc'hantaouet eo bet al labour-mañ gant Unaniezh Europa e framm ar programm Luskañ Kumuniezhele Leader+

TABLE DES MATIÈRES

<u>Remerciements</u>	p. 3
<u>Avant-propos</u>	p. 4
<u>Auteurs</u>	p. 6
<u>Utilisation du livret</u>	p. 7
<u>L'orthographe</u>	p. 7
<u>Exemple d'utilisation du livret</u>	p. 9
<u>Toponymie / Les noms de lieux de Confort-Meilars</u>	p. 10
<u>Index</u>	p. 68
<u>Bibliographie</u>	p. 71
<u>Aides spécifiques à la signalisation</u>	p. 73

LES NOMS DE LIEUX DE CONFORT-MEILARS

REMERCIEMENTS

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants de Confort-Meilars qui nous ont épaulé dans nos recherches.

Monsieur René KOUPA, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOCD (Association Ouest Cornouaille Développement, anciennement AOCP), président-fondateur de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour et bénéficié des fonds européens. Trugarez Reun.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOCD qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

AVANT-PROPOS

Cette étude commandée à l'Office de la Langue Bretonne par la Communauté de Communes du Cap-Sizun porte sur les noms de lieux de Confort-Meilars. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne, l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnant les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré 5 informateurs à Confort-Meilars. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée et lisible datant du milieu du XIV^e siècle) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous

avons également consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales.

Après analyse, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié par l'Office de la Langue Bretonne.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, qui que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES
OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN

- Henry BOSSER
- Françoise LE CORRE
- Pierre HELOUET
- Jean LE BARS
- Pierre KERIBIN

AUTEURS

Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur de l'Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable du Service Patrimoine Linguistique)

Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Eflamm CORNEC

Recherches historiques :

- Herve GUEGUEN

Normalisation orthographique :

- Herve GUEGUEN
- Marc COCHARD

Rédaction des notices étymologiques :

- Herve GUEGUEN
- Marc COCHARD

Mise en page et indexation :

- Herve GUEGUEN
- Thelo MELL

UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (Voir feuillet explicatif page 9).

L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- e se prononce toujours é et n'est jamais muet (sinon on écrit eu).
- g est toujours dur même devant e ou i, ainsi « Kergifineg » se prononce «*Kerguifineg* », sinon on écrit j "gibier/jiboez"
- c'h représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au ch allemand, prononcé comme un h très aspiré ou au j de l'espagnol.
- gw- se prononce gou- ou gü-. Ex. : Gwizeg se prononce « Gouizeg ».
- ilh se prononce comme ill dans le français « baille », ex. « Meilh ».
- an est un a nasalisé long. Ex. Landudeg. On entend le n quand on prononce le mot tout en gardant le son an- comme dans « mange ».
- ann est un a nasalisé bref. Ex.: Lann dans Kerlann. Même explication que ci-dessus.

- z et zh dont l'étymologie diffèrent, doivent être bien différenciés pour permettre une bonne prononciation des noms. Le zh est un signe bien pratique qui permet à tous les Bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Confort-Meilars un zh sera toujours lu z (alors qu'on lira h dans le Morbihan). Exemple, le mot Breizh, Bretagne, prononcé Breiz sur la commune et Breih dans le vannetais. Pour sa part, le z seul est souvent muet quand il n'est pas sous l'accent tonique. Exemple « *Menez* » se prononce « *Méné* » sans z.

- Le c et le q n'existent pas. On écrit k tout simplement ou g en fin de mot.

- ñ marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izelañ.

- Entre deux voyelles s est toujours dur sinon on écrit z. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux s.

Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude

Forme normalisée ou
forme moderne correcte

Kervenargant

- Transcription phonétique :

[kɛrvɛnargã] [kɛrvɛnargã̃]

Les prononciations retranscrites en
Alphabet Phonétique International

- Formes anciennes attestées :

- 1443 : Kervénargant
- 1705 : Kervenarhant
- 1837 : Kervenargant

Formes anciennes attestées

- Variantes orthographiques recensées actuellement :

(Kervénargant)



Variantes orthographiques
attestées actuellement sur la commune

- Autres informations sur le sens du toponyme :

Nom d'un village et d'un ancien manoir à la limite communale de Poullan-sur-Mer. Nous retrouvons à nouveau le terme *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) associé au nom d'homme Gwennargant dont le premier élément pourrait être le nom Gwenn, blanc, sacré, et dont le second élément Argant signifie argent. Gwennargant mute en -venargant après Kêr, mot féminin.

Informations sur le sens du toponyme

TOPONYMIE

Ar C'holvez

- **Transcription phonétique :**

[ar'holvɛ.s] [arxo.lvɛs] [holvɛ.s]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Holvez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un lieu habité formé de l'article défini *Ar* qui provoque la mutation dite spirante sur le mot *Kolvez*, variante de *Kelvez*. Ce dernier est issu du vieux-breton *Collguid* et signifie noisetier, ou plutôt "arbre coudrier".

Ar Gernevez

- **Transcription phonétique :**

[gɛr'ne:ve] [gɛr'ne:ves] [kɛrneve]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1542 : Kernevez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernévez ; Kernevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dans ce nom, l'article défini *Ar* entraîne la lénition de l'initiale du mot suivant, *Kêr*, qui veut dire lieu habité, village. Il est suivi de *Nevez*, nouveau, récent, qualificatif tout à fait relatif aujourd'hui puisque il était déjà employé pour ce village en 1542 !

Le terme *Kêr* mérite à lui seul un développement particulier, car on le rencontrera souvent dans cette étude. Ce terme, il est vrai, agrmente abondamment notre environnement toponymique. Il peut désigner soit une simple "maison", mais aussi un "regroupement de maisons", autrement dit un "village", de taille diverse, au point de s'appliquer également à une "ville" (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de "lieu enclos", sorte de "château" ou "citadelle", identique au sens qu'il a

conservé en gallois aujourd'hui. Il découle du terme *Kaer*, qui serait issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un "village défendu, fortifié". Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'"exploitation rurale" et "endroit habité".

Ar Gerveur

- **Transcription phonétique :**

[argɛrmoɛr] [argɛrvœɛr] [gɛrvœɛr] [kɛrmoɛr] [kɛrvœɛr]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1334 : Villa Magna
- 1542 : Kermeur
- 1702 : Guermeur
- 1837 : Kermeur

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kermeur)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément composant de ce nom, attesté en 1334 sous la forme latinisée *Villa Magna*, est *Kêr*, village, lieu habité (Voir *Ar Gernevez* pour le sens détaillé de cet élément). Le déterminant qui suit est *Meur* dans sa forme lénifiée *-veur*. Il veut dire grand, qualificatif sorti d'usage, concurrencé par *Bras*, le seul toujours usité au quotidien. *Meur* découle du gaulois *Maros* (identique au gallois *Mawr*) et confère un caractère ancien au nom auquel il se rapporte.

L'article défini est bien attesté à l'oral : *Ar Gerveur*.

Ar Gozhkêr

- **Transcription phonétique :**

[argɔ.zkɛr]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit se situait près de *Pengili* dans la partie nord de la commune. Il n'existe plus aujourd'hui. Au mieux il reste quelques encore pierres témoins de la présence d'anciennes habitations. *Kozhkêr* est le singulier de *Kozhkêrioù*, autre nom de village de la commune. L'article défini *Ar* est bien attesté à l'oral : *Ar Gozhkêr*. Pour le sens voir à *Kozhkêrioù*.

Ar Gwaien

- **Transcription phonétique :**

[argwoʎɛn] [arstāgvra.z] [gwɔjɛn] [stɛrlœgojɛ] [stāgvra.z]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Ruisseau de Goayen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Rivière Le Goyen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ar Gwaien désigne la rivière qui borde le territoire communal au sud, avant de devenir le fleuve qui se jette dans la mer à Audierne, qui se nomme *Gwaien* également en breton.

Cette rivière connaît diverses dénominations, tantôt *Ar Gwaien* à Guiler, Pont-Croix ou Audierne, mais aussi *Ar Ganol*, le chenal à Pont-Croix, ou *Ar Waien* à Gourlizon ou Pouldergat, etc. A Confort-Meilars, certains usent aussi de *Ar Stank Vras* mais cette forme correspond davantage à une appellation familière pour désigner le cours d'eau. Dans celle-ci, l'article défini *Ar* précède *Stank*, qui généralement vaut pour étang, mais localement désigne une vallée encaissée comme en Basse-Cornouaille, et ici le cours d'eau qui y coule par extension. Le dernier terme est *Bras*, grand, dans sa forme mutée. Notons que les cartes attribuent cette appellation à un affluent du fleuve qui nous occupe ici, un peu plus en amont.

L'origine de *Gwaien*, qui succède ici à l'article *Ar*, est discutée. Pour d'aucuns, il s'agit d'un nom d'homme qui suppose un ancien **Uuoedgen*, formé de *Uuoed*, "cri de guerre, bataille" et de *Gen* "naissance, famille". B. Tanguy ajoute que ce nom rappelle celui d'un saint breton, *Goezian*, éponyme également de *Gwythian*, paroisse du *Cornwall*. Ici, l'hagionyme après avoir évolué en *Goazien*, a abouti, par disparition de -z- intervocalique à *Goayen*. Pour d'autres, tel que Jean-Marie Ploneis, *Gwaien* s'explique par une origine hydronymique et plus précisément par un dérivé du terme *Gwazh* qui veut dire ruisseau. Voir aussi le nom *Leswaien*, dans lequel *Gwaien* est attesté anciennement.

Ar Stank

- **Transcription phonétique :**

[arstāg] [stāg]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1691 : Stanc
- 1703 : Stang
- 1837 : Le stanq

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang ; Le Stang)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dans ce nom, l'article défini *Ar* précède le nom commun *Stank*, qui veut dire étang, du latin *Stagnum*. En Basse-Cornouaille, le mot prend aussi le sens de vallée encaissée, et localement, comme à Confort-Meilars, celui de cours d'eau.

Ar Stivell

- **Transcription phonétique :**

[ˈsti.vɛl] [arˈsti.vɛl] [stivɛl]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1666 : Stivel
- 1696 : Stivell
- 1837 : Le Stivel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Styvel ; Le Stivel ; Le Styvel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dans ce nom, l'article défini *Ar* précède le mot *Stivell*, qui veut dire fontaine jaillissante, filet d'eau rapide sortant de la roche. L'endroit ainsi dénommé se trouve au sud d'*Ar Stank*, au bord d'un cours d'eau qui se jette dans le Goyen. *Ar Stivell* ne correspond pas à la source de ce ruisseau, qui semble bel et bien au sein d'*Ar Stank*, où se trouve probablement la fontaine dite *Feunteun ar Stank*.

Ar Vengleuz

- **Transcription phonétique :**

[arga'rije.rɛn] [arvɛ̃glœ] [lakariɛr] [vɛ̃glœ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Carrière)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Mengleuz, *ar Vengleuz* signifie la carrière, endroit où l'on prend des pierres. Ce site que remonte à l'âge du Fer. Notons que concurremment à la forme *ar Vengleuz* est utilisée à l'oral une forme française "bretonnisée" : *Ar Garienn*.

Ar Verouri

- **Transcription phonétique :**

[arve'ruri] [arvi'ruri] [kɛr'venargɛnve'ruri] [meruri] [ve'ru.ri]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Métairie ; La Métairie)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'article défini *Ar* provoque ici la lénition du terme suivant, *Merouri*, qui signifie métairie. Ce dernier est formé du mot *Merour* avec le suffixe -i. Cette dénomination est très probablement en lien avec *Kervenargant*, lieu habité à cheval sur les communes Confort-Meilars et Poullan, où se trouve un ancien manoir.

Ar Yeun

- **Transcription phonétique :**

[arstāgvien] [arλɛ̃n*] [arλɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau du Yun)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un ruisseau qui prend sa source en Poullan (où se aussi trouve le village *Koas Yeun*) et qui se jette dans *Stêr Lokrist*. Il se compose de l'article défini *Ar* suivi de *Yeun*, forme palatalisée de *Geun*, qui veut dire marécage, marais en général.

Est-ce parce qu'il s'agit d'un affluent qu'il a aussi été nommé *ar Stank Vihan* par l'une des personnes interrogées à Confort-Meilars ? *Stank* signifie le plus souvent étang, voire vallée encaissée, et ici le cours d'eau qui y coule par extension. Le mot provoque la lénition de *Bihan* qui suit et qui veut dire petit. Ou bien cette appellation alternative vaut pour *Stêr Gergov*, qui se jette dans *Ar Stank Vras* (formé à contrario de *Bras* qui veut dire grand), dénomination familière appliquée à *Ar Gwaien* (Le Goyen) à Confort ?

Chapel Sant Yann

- **Transcription phonétique :**

[ʃapɛlsājān]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Chapelle de Saint Jean

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle Saint-Jean-Trophilon ; Chapel Sant Yann)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'élément premier de ce nom est *Chapel*, qui veut dire chapelle, du latin *Cappa*. Il précède *Sant*, saint et *Yann*, nom d'origine biblique *Johannes*, dont l'équivalent français est Jean. La chapelle dont il est question n'existe plus. Le terme "Trophilon" qui suit l'une des mentions retrouvées est sans doute une forme mal transcrite de *Troviliou*, nom d'un village de Confort-Meilars (Voir ce nom).

Feunteun ar Stank

- **Transcription phonétique :**

[fœntœnastāg] [fœntœnstāg]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Le stanq

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feunteun Stank)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément qui constitue ce nom est *Feunteun*, qui veut dire fontaine, parfois source, terme issu du latin *Fontana*, de même sens. Il précède *Ar Stank*, nom de lieu à part entière, où se situe probablement le monument dont il est question ici. Voir à cette entrée *Ar Stank*, pour le sens de celui-ci.

Feunteun Gerc'hozh

- **Transcription phonétique :**

[fœtoenkɛruz]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feunteun Kerc'hozh)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette fontaine, *Feunteun* en breton, se situe au village de *Kerc'hozh* (pour le sens voir à cette entrée) dont l'initiale mute en *Gerc'hozh* après *Feunteun*, mot féminin.

Feunteun Gernon

- **Transcription phonétique :**

[fœntœngernõn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kernon mute en *Gernon* après *Feunteun*, mot féminin, au sens de fontaine. Pour le sens de *Kernon* voir à cette entrée.

Feunteun Gerwad

- **Transcription phonétique :**

[fœntœngɛrvwa.d]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feunteun Gerc'hoad)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici de la fontaine, *Feunteun* en breton, situé au village de *Kerwad* (pour le sens voir à ce nom). Le "k" initial de *Kerwad* mute en "g" après *Feunteun* mot féminin.

Feunteun Itron Varia Goñforzh

- **Transcription phonétique :**

[fœntœnitrōnvarigōfors] [itrōnvarigōfors]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'une fontaine, *Feunteun* en breton, consacrée à Notre Dame de Confort, traduction littérale d'*Itron Varia Goñforzh*. Pour le sens de *Koñforzh* voir à cette entrée.

Feunteun Sant Meilar

- **Transcription phonétique :**

[fœntsāmɛɰlar]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément qui constitue ce nom est *Feunteun*, qui veut dire fontaine, parfois source, terme issu du latin *Fontana*, de même sens. Il précède *Sant*, saint et *Meilar*, saint éponyme de la paroisse de *Meilar* (Voir à cette entrée). Il n'est pas exclu que l'on dise également *Feunteun Veilar*, le déterminé provoquant la lénition à l'initial du déterminant.

Feunteun Sant Yann

- **Transcription phonétique :**

[sājān]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément qui constitue ce nom est *Feunteun*, qui veut dire fontaine, parfois source, terme issu du latin *Fontana*, de même sens. Il précède *Sant*, saint et *Yann*, nom d'origine biblique *Johannes*, dont l'équivalent français est Jean. Il conviendra sans doute de rapprocher le nom de cette fontaine à *Chapel Sant Yann*, dont la dédicace est identique.

Goeletankêr

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1427 : An Goeletankaer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(An Goeletankaer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme aujourd'hui disparu mais attesté par écrit jusqu'en 1638. *An*, article défini, précède le premier élément qui est le terme *Goueled*, bas, fond, partie inférieure. Celui-ci est suivi de *an*, article et d'un élément *Kêr*, village, lieu habité. Ce type de nom s'oppose traditionnellement à *Gorrekêr* qui désigne la partie haute de la paroisse ; *Goueled* désigne également la partie Sud-Ouest d'une paroisse, d'un lieu, *Gorre* désignant quant à lui le Nord-Ouest. Si le nom de lieu n'avait pas disparu il aurait sans doute évolué en *Gouletkêr* ou *Goulitkêr* avec disparition de l'article médian comme c'est le cas des autres *Gouletkêr* situés dans les communes environnantes (Poullan-sur-Mer, Pouldergat, Peumérit).

Gwizeg

- **Transcription phonétique :**

[gizɛk] [gwi.zɛk] [gwizɛk] [gy:zək]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1443 : Quisec

- 1536 : Guyzec
- 1580 : Guizac
- XVIème-XVIIème s. ? : Guisec
- 1688 : Guizec
- 1836 : Guizec
- 1837 : Guizec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guizec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit se situe à l'extrême Sud-Ouest de la commune. Le sens de son nom reste difficile à appréhender. La forme "Quisec" de 1443 peut être une fausse lecture pour "Guisec" avec un "g" initial, les autres formes débutant toutes par cette dernière lettre. Les prononciations collectées sont majoritairement en [gwi-] ce qui nous amène à opter pour forme normalisée *Gwizeg*. Une interprétation par *Gwiz*, truie, ne semble pas recevable. Peut-être s'agit-il alors d'un nom issu de *Gwez*, arbre avec une finale *-eg*, suffixe qui désigne une collection de choses de même nature comme par exemple dans *maeneg*, formé sur *maen*, pierre.

Roger Gargadeneg écrivait dans un document d'étude des noms de lieux de Pont-Croix que le nom qui nous intéresse ici pourrait être rapprocher de "*Withioc* près de *Mylor* en *Cornwall...*"

Kastellien

- **Transcription phonétique :**

[gaste'liɛ.n] [kaste'liɛ.n]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Castellian
- 1539 : Castellien
- 1539 : Chastelian
- 1698 : Castelian
- 1837 : Castellien

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Castellien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est *Kastell*, château, du latin *Castellum*, c'est-à-dire lieu de défense, poste militaire mais aussi parfois en toponymie ensemble rocheux souvent ruiniformes, poste de garde gallo-romain escarpé, promontoire servant de fortification, motte féodale... Le deuxième élément est *Eliau* (voir forme de 1536), nom d'homme, formé du radical *El-* resté inexplicé et de *-gen*, naissance, palatalisé en *-iau*.

Keranton

- **Transcription phonétique :**

[gɛrãtõn] [kɛrãntõn] [kɛrãtõn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1604 : Keranton
- 1604 : Keranton
- 1678 : Kerenton
- 1837 : Keranton

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associé *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*) et le nom *Anton*, issu du latin *Antonius* et correspondant au français Antoine.

Keravel

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'a.vɛl]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et *Avel*, vent. Ce nom semble de création relativement récente.

Kerbiked

- **Transcription phonétique :**

[kɛrbi.gɛt] [kɛrbigɛtvi.ɛn] [kɛrbigɛtvra.z] [kɛrbizɛt]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1530 : Kerbiguet
- 1837 : Kerbiguet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerbiguet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On admet généralement en toponymie que "*Piked*", entrant en composition dans d'innombrables noms de lieux en Bretagne, est le pluriel de *Pik*, la pie. Cette explication ne donne pas entièrement satisfaction car trop simpliste à notre sens. Bon nombre de noms nobles (châteaux, manoirs...) intègrent cet élément "*Pik*", et ce ne doit pas être le fruit du hasard. Son sens doit être intimement lié à cette position de noblesse. Comme éventuelle piste nous pourrions citer le cas de l'adjectif *Piket* qui désigne quelque chose de pointu. Ne serait-ce donc pas ici la situation du village sur un coteau surplombant le Goyen qui vaudrait ce nom de *Piket*, qui donne l'air d'être pointu ? Perché ? Haut ? Le qualificatif *Piket* peut également désigner une zone "hérissée de défense".

Piked mute ici en *-biked* après *Kêr*, mot féminin (pour le sens voir *Ar Gernevez*).

On utilise parfois les appellations *Kerbiked Vras* (grand) et *Kerbiked Vihan* (petit) pour faire le distinguo entre les deux parties du village.

Kerc'heu

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'xœ:] [kɛrœ.]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1702 : Kerhau
- 1837 : Kerc'heù

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerheu)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le déterminé est le récurrent *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*). Le sens du déterminant *-c'heu* pose, quant à lui, problème. Il pourrait s'agir d'une forme mutée à l'initiale d'un terme commençant par un "g", mais sans que nous puissions déterminer lequel.

Kerc'hoanton

- **Transcription phonétique :**

[gɛrwātõn] [kɛrwāntɛn] [kɛrwāntõn] [kɛrwātõ]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1442 : Kerhuanten
- 1542 : Kerchoanten
- 1659 : Kerhoanten
- 1690 : Kerhonten
- 1837 : Kerc'hoanten

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerc'houanton ; Kerchoanton)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de détails sur le sens voir *Ar Gernevez*) précède ici un élément noté "*-huanten*" en 1442 et qu'A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) explique par le gallois *Chwantan* "voluptueux, sensuel, impudique, envieux"... Le radical de ce nom de personne semble effectivement être l'élément *C'hoant*, envie. Issu de d'un ancien [anten] il est majoritairement prononcé [anton] en finale aujourd'hui.

Kerc'hozh

- **Transcription phonétique :**

[kɛrho.z] [kɛrho:z] [kɛrhu:z]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1617 : Kerancoz
- 1617 : Kerancoz

- 1678 : Keranchoz
- 1692 : Kerahos
- 1702 : Kerahoz
- 1837 : Kerc'hoz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerhoz ; Kerhos)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes anciennes attestées permettent une lecture claire de l'étymologie du nom. Celui-ci est composé de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens voir *Ar Gernevez*), de l'article moyen breton *An* et de *Kozh*, nom d'homme au sens de vieux.

L'article défini provoque une mutation spirante sur *Kozh*, d'où la forme *ar C'hozh* (-ahos en 1692), cet article n'est plus entendu ni écrit depuis au moins 200 ans.

Littéralement ce nom signifie le village du vieux ou du dénommé ar C'hozh (Le Coz).

Kergaradeg

- **Formes anciennes attestées :**

- 1427 : Kergaradec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergaradec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kergaradeg est un toponyme assez courant en Bretagne. Son premier composant est *Kêr*, village, lieu habité (Voir *Ar Gernevez* pour le sens détaillé de cet élément). Il provoque la mutation du nom d'homme *Karadeg* qui lui succède. *Karadeg* signifie aimable et découle du vieux-breton *Caradoc*, attesté sous la forme latinisée *Caratocus* vers 1081-1113.

Ce lieu-dit a aujourd'hui disparu.

Kergifineg

- **Formes anciennes attestées :**

- 1560 : Kerguyffynec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguyffynec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve un toponyme similaire sur la commune de Tréguennec dans le Pays Bigouden. Le nom de ce village aujourd'hui disparu est composé de *Kêr* (pour le sens voir à *Ar Gernevez*) et du déterminant *-gifineg* qui, vraisemblablement, est la forme mutée à l'initiale d'un patronyme *Kifineg* sans doute très ancien et dont le sens exact nous échappe.

Kergoledan

- **Transcription phonétique :**

[gɛrgo'ledɛn] [gɛrgo'ledãn] [kɛrgoledɛn] [kɛrgoledãn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1686 : Kergauleden
- 1703 : Kergouleden
- 1837 : Kergaouleden

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergoulédan ; Kergoledan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve un toponyme d'origine similaire sur la commune voisine de Poullan-sur-Mer.

On retrouve ici *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et un probable nom de famille *Kaouleden*, qui pourrait être formé sur le terme *hed*, longueur. Ce dernier mute à l'initiale après *Kêr*, mot féminin.

Le nom n'est d'ailleurs pas sans rappeler celui de Saint Kolodan, patron inconnu actuel de Plogoff et ancien de l'île de Sein, titulaire d'une chapelle dite "Saint-Caloudan" en 1774 dans la première localité.

Kergonan

- **Formes anciennes attestées :**

- 1543 : Kerconan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kerconan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti de l'usage. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) précède ici *Konan*, nom d'homme fréquemment porté en Bretagne et attesté à près de 500 reprises en toponymie. Il est composé de *Kon*, chien loup, guerrier et du suffixe diminutif *-an*. *Konan* mute normalement en *-gonan* après *Kêr*, mot féminin.

Kergov

- **Transcription phonétique :**

- [kɛrgo]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1630 : Kergoff
 - 1666 : Kergo
 - 1837 : Kergoff

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kergoff)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gernevez*, pour le sens détaillé de ce terme) précède ici le nom d'homme et de métier, *Ar Gov*, soit le forgeron. L'article défini *Ar* a disparu. Le toponyme *Kergov* est très courant en Bretagne.

Kernaouered

- **Transcription phonétique :**

[gɛrna'we:ret] [kɛrna'we:ret]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kernoueret
- 1630 : Kernaouelet
- 1659 : Kernaoueret
- 1679 : Kernoellet
- 1837 : Kernaoueret

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernaouéret ; Kernaoueret)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom de lieu est de sens clair : *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*). Le second élément *-naouered* reste quant à lui plus difficile à expliquer. Le radical pourrait être *Naou*, pente, ce village se trouvant sur les contreforts d'un vallon.

Kernon

- **Transcription phonétique :**

[kɛrnõn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1456 : Kernon
- 1536 : Kernonan
- 1652 : Kernonen
- 1703 : Kernon
- 1837 : Kernon

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kernonan ou *Kernonen* a évolué en *Kernon* par amuïssement de la finale atone. Selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) *Nonan* serait un nom de saint attesté dans Saint Nonan en Arzano à la limite du Finistère et du Morbihan.

Ce nom est associé ici à *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*).

Kerroc'h

- **Transcription phonétique :**

[gɛrɔ.x] [kɛrɔ.x] [kɛrɔ:.x]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerroch
- 1837 : Keroc'h

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On distingue ici les éléments *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et *Roc'h*, roc, roche, rocher.

Kerskao

- **Transcription phonétique :**

[gɛr'skaw] [kɛr'skaw] [kɛrz'skaw]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Kerscau
- 1617 : Kerscauff
- 1652 : Kerscao
- 1837 : Kerscao

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerscao)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme est composé de *Kêr*, village, lieu habité (voir *Ar Gernevez*) et du terme *Skao*, variante de *Skav*, sureaux. Sens littéral du toponyme : le village au sureau.

Kerstrad

- **Transcription phonétique :**

[kɛrstra.d] [kɛstra.d]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Kerstrat
- 1837 : Kerstra

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerstrat ; Kerstrad)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et d'un second élément que l'on a pu expliquer qui par un nom de famille bien attesté par ailleurs, qui par le mot *Strad* qui signifie fond, bas-fond, c'est à dire souvent en toponymie, fond de vallée, partie basse d'un lieu. Compte-tenu de la topographie du lieu nous pencherons pour le second sens.

Kerstrad est un nom très fréquent en toponymie.

Kertugdual

- **Formes anciennes attestées :**

- 1427 : Kertugdual

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit n'existe plus aujourd'hui. Le composant initial est *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*). Le déterminant est *Tugdual*, forme archaïque d'un nom généralement prononcé aujourd'hui localement *Tual* ou *Dual*.

Ce "saint" - *Sant* en breton - était sollicité pour soigner différentes maladies, mais aussi par les meuniers pour obtenir du vent.

N'ayant aucune certitude quant à la forme qu'il aurait revêtu de nos jours nous conserverons l'orthographe du XVe siècle.

Kervenargant

- **Transcription phonétique :**

[kɛrvɛnargã] [kɛrvɛnargã̃n]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1443 : Kervénargant
- 1443 : Kervenargant
- 1705 : Kervenarhant
- 1837 : Kervenargant

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervénargant ; Kervenargant)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village et d'un ancien manoir à la limite communale de Poullan-sur-Mer. Nous retrouvons à nouveau le terme *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) associé au nom d'homme *Gwenargant* dont le premier élément pourrait être le nom *Gwenn*, blanc, sacré, et dont le second élément *Argant* signifie argent. *Gwenargant* mute en -venargant après *Kêr*, mot féminin.

Kerverzhid

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vɛrz] [kɛr'vɛrzit]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1630 : Kerversit
- 1688 : Querverzet
- 1837 : Kerverzit

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerverzit)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme associe *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et *Gwerzhid*, sous forme lénifiée -verzhid après *Kêr*, mot féminin. Le terme *Gwerzhid*, issu du

vieux breton *Guirtit*, signifie axe, fuseau mais aussi "pointe de galets" en bord de mer. André Cornec dans son étude sur les toponymes de *Kernevel* précise que ce mot peut également revêtir le sens de terrasse, promontoire. La situation du village qui nous intéresse ici prêt d'un vallon permet éventuellement de s'orienter vers ce dernier sens.

Kervevan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr've.vɛn] [kɛr've.vãn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Kervévan
- 1542 : Kervevan
- 1837 : Kervevan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervévan ; Kervevan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kêr, village, lieu habité (pour plus de précisions voir *Ar Gernevez*) précède ici un élément *-vevan* qui, selon A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) serait la forme mutée à l'initiale du nom d'homme *Bevan*, diminutif en *-an* du qualificatif *Bev*, vif, vivant.

Il existait à cet endroit autrefois ur carrière d'argile.

Kerwad

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vwa.t]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1630 : Kerhoat
- 1837 : Kervoou ?

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervoad)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose de *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*).

Le déterminant est *Gwad*, sang, issu du vieux-breton *Gouet* par le moyen breton *Goat*. Ce terme se lénifie à l'initiale en *-hoat* en moyen breton (voir forme de 1630) et en *-wad* en breton moderne. De nombreux noms de cours d'eau bretons sont composés de cet élément : *Gouet*, *Gouedic*..

Kerwal

- **Transcription phonétique :**

[gɛr'wa.l] [kɛr'vwa.l]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1666 : Kervoal
- 1699 : Keroall
- 1707 : Keroal
- 1708 : Kervoall
- 1837 : Kervoall

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervoal)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On retrouve ici *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*) associé au nom d'homme *Gwal*, valeur, puissance sous forme lénifiée *-wal*.

Kerwalig

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vwalik]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervoalic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On peut rapprocher ce nom de *Kerwal*, autre toponyme de la commune. Leur étymologie est probablement commune. Le nom qui nous intéresse ici pouvant alors être un diminutif en *-ig* de *Gwal*, valeur, puissance.

Une explication par *Moalig*, diminutif en *-ig* de *Moal* au sens de chauve n'est toutefois pas à exclure. Le "m" initial mutant en "v" après *Kêr*, mot féminin.

Compte-tenu de la proximité géographique des deux noms nous privilégierons la première hypothèse.

Keryann

- **Transcription phonétique :**

[kɛrʒã]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerjean)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme récent comme souvent les noms formés sur *Kêr* suivi d'un prénom. Il n'apparaît pas au cadastre napoléonien et est situé sur la limite avec la commune voisine de Poullan-sur-Mer. Le nom est formé avec *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) et *Yann* (Jean).

Keryaouen

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'ja.wɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1630 : Keriaouen
- 1837 : Keryaouenn

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme d'analyse relativement simple : *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) précède le nom d'homme *Yaouen*, provenant selon Gwennole ar Menn (Les Noms de Famille Les Plus Portés en Bretagne) du vieux-breton *Iouuan* attesté dès 850.

Kerza

- **Transcription phonétique :**

[kɛrza.]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerda
- 1560 : Kerda
- 1837 : Kerza

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme unique en Bretagne. *Kêr*, village, lieu habité (pour le sens détaillé voir *Ar Gernevez*) précède un élément *-za*, forme lénifiée de *Da* auquel A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) donne le sens d'agréable, satisfaisant. Cet adjectif serait équivalent au gallois *Da*, bon.

Kerzavid

- **Formes anciennes attestées :**

- 1586 : Kerdavid

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdavid)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Autre lieu-dit aujourd'hui disparu. *Kêr*, village, lieu habité (pour plus de détails voir *Ar Gernevez*) est associé à *David*, nom d'origine biblique *David*. Si l'on avait pu collecter des formes orales pour ce nom on aurait sans aucun doute possible eu une forme mutée en *-zavid* après *Kêr*, mot féminin.

Killianna

- **Formes anciennes attestées :**

- 1630 : Quelliana
- 1666 : Quilliana
- 1680 : Quilliannac

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Quelliana)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom sorti d'usage dont le premier composant, plutôt que *Kell*, cellule, pourrait être *Killi*, terme qui désigne des bosquets ou des taillis. Ce mot, assez présent en toponymie, est sorti d'usage dans la langue courante après le XIIe siècle, ce qui donne un caractère ancien aux endroits qui comportent cet appellatif. Le déterminant qui suit est incertain. Le prénom *Anna* - Anne en français - n'est pas à exclure. Même s'il figure dans des noms généralement récents (tel que *Kêr Anna*), il se présente aussi dans des noms bien plus anciens (*Santez Anna*, *Treanna*).

Koad Kergoledan

- **Transcription phonétique :**

[kwatkɛrgo'le.dɛn] [kwatkɛrgoledān] [kwatpar'le.dɛn] [kɛrgo'ledān]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Koad* en première position, terme qui signifie bois (dans le sens de forêt), issu du vieux-breton *Coit*, de même sens. Le second élément est *Kergoledan*, nom du lieu près duquel se trouve ce bois. Voir à *Kergoledan* pour le sens de celui-ci.

Ce bois connaît un autre déterminant *Parleden* de sens incertain : est-ce *Par*, section (de paroisse), ayant le sens de champ non clos dans le Cap-Sizun, voire de parcelle dans un terrain, associé à *Ledan*, large ? Ou est-il formé de *Barr*, sommet, renforcé à l'initiale et devenu *Parr*- en raison de la finale dure de *Koad* ? Nous l'ignorons.

Koad Kerskao

- **Transcription phonétique :**

[kwa.tkɛr'ska:w]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Koad* en première position, terme qui signifie bois (dans le sens de forêt), issu du vieux-breton *Coit*, de même sens. Le déterminant est le nom de village propre *Kerskao* (Voir à cette entrée pour le sens détaillé), près duquel se trouve ce bois.

Koad Keryaouen

- **Transcription phonétique :**

[kwa.tkɛr'jo.wãn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Koad* en première position, terme qui signifie "bois" (dans le sens de forêt), issu du vieux-breton *Coit*, de même sens. Le déterminant est le nom de village propre *Keryaouen* (Voir à cette entrée pour le sens détaillé), près duquel se trouve ce bois.

Koad Lesveilar

- **Transcription phonétique :**

[kwatɛsvɛɫlar]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Koad* en première position, terme qui signifie "bois" (dans le sens de forêt), issu du vieux-breton *Coit*, de même sens. Le déterminant est le nom de village propre *Lesveilar* (Voir à cette entrée pour le sens détaillé), près duquel se trouve ce bois.

Koadoù Kerwad

- **Transcription phonétique :**

[kwa.zukɛr'vwa.d]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Koadoù est le pluriel en *-où* de *Koad*, bois. Pour le sens de *Kerwad* voir à cette entrée.
Selon l'un des informateurs rencontrés lors de notre enquête de terrain ce nom désignerait le ou les plus grands bois de la commune.

Koñforzh

- **Transcription phonétique :**

[kõfors]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1630 : Confort
- 1630 : Confort
- 1704 : Notre Dame de Confor
- 1837 : Confort

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Confort)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Koñforzh, emprunt au français, au sens de réconfort. La chapelle Notre-Dame de Confort est église paroissiale depuis 1910 en lieu et place de l'église Saint-Mélar.

Koñforzh-Meilar

- **Transcription phonétique :**

[boxkõfors] [boxmɛɫlar] [kõfor] [kõfors] [mɛɫlar]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1837 : Le bourg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Confort-Meilars)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La commune de Meilars, *Meilar* en breton, (pour le sens voir à ce nom) a changé officiellement de nom en 2001 pour celui de Confort-Meilars, *Koñforzh-Meilar* en breton. Pour le sens de *Koñforzh* voir à ce nom.

Kozhkêrioù

- **Transcription phonétique :**

[koz'ke.riyu]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cosquériou ; Cosqueriou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Kozhkêrioù est le pluriel en *-ioù* de *Kozhkêr*, nom qui désigne généralement des villages très anciens. *Kozh* signifie vieux, tandis que *Kêr* signifie aujourd'hui maison mais aussi regroupement de maisons et ville (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Au départ il avait le sens de maison solide et bien défendue, proche du château en fait (le sens qu'il a d'ailleurs gardé en gallois), par la suite ce nom a été attribué à toute maison construite en pierre, et aujourd'hui pour tout endroit habité. L'absence de formes anciennes écrites du nom surprend ici.

Kroaz Pengel

- **Transcription phonétique :**

[krwazpɛŋgi.l]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier composant est *Kroaz*, qui signifie croix, calvaire. Le second élément est le nom de village *Pengel*, où se trouve le monumant dont il est question. Voir à *Pengel* pour le sens de celui-ci.

Kroaz Vat

- **Transcription phonétique :**

[krwazvad]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom dont le premier composant est *Kroaz*, qui signifie croix, calvaire. Le terme, de genre féminin, provoque l'adoucissement de l'initial de l'adjectif *Mat* qui suit et qui veut dire bon, bien. Le monument dont il est question se trouve entre *Koñforzh* et *Meilar*.

Kustan

- **Transcription phonétique :**

[gystã̃n] [ky.stœn] [kystyn] [kystɛn] [kystã̃] [kystã̃g]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1630 : Custant
- 1630 : Gustant
- 1695 : Cunstans
- 1695 : Cunstans
- 1837 : Custang

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Custang)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme unique en Bretagne dont l'interprétation reste délicate tant ses formes orales recueillies ainsi que ses formes écrites attestées varient. S'appuyant sur la forme de 1695 A. Deshayes (*Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*) y voit le nom *Koustañs*, équivalent du prénom français Constance. Mais cette analyse occulte, à notre sens, les prononciations en usage actuellement ainsi que la forme Custant attestée en 1630. Il faut donc probablement chercher ailleurs. Le nom pourrait être formé sur une racine *Kuz* qui pourrait valoir pour *Kuzh* au sens de cache. Le sens du déterminant reste quant à lui difficile à déterminer, l'interprétation part *Stank*, vallée, parfois avancée, ne semble pas convenir compte-tenu, non seulement, de l'orthographe "Custant" de la forme attestée la plus ancienne mais aussi des formes orales recueillies dont la majorité a une finale en [-an].

Lenn ar Maner

- **Transcription phonétique :**

[lɛnar'mã.noɛr]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Confort-Meilars. Il est suivi de l'article défini *Ar* puis de *Maner*, qui veut dire manoir. Le manoir dont il est question est celui de *Kastellien*. Voir à cette *Maner Kastellien* pour le sens détaillé.

Lenn ar Stank

- **Transcription phonétique :**

[lɛnarstãg] [lɛnstãg]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Confort-Meilars. Il est suivi du nom du village où il se trouve, soit *ar Stank*. Voir à cette entrée pour le sens détaillé. Il est d'ailleurs à noter que si *Lenn* prend un sens particulier à Confort-Meilars, c'est également le cas de *Stank*. *Lenn ar Stank* n'est donc pas une tautologie .

Lenn Gerc'heu

- **Transcription phonétique :**

[lɛn'kɛrxœ.] [lɛngɛr'xœ]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Confort-Meilars. Il est suivi du nom du village où il se trouve, sur lequel il provoque la lénition, en l'occurrence *Kerc'heu*. Voir à ce nom à part entière pour le sens détaillé.

Lenn Gerc'hoanton

- **Transcription phonétique :**

[lɛnkɛrwãntõn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Confort-Meilars. Il est suivi du nom du village où il se trouve, sur lequel il provoque la lénition, en l'occurrence *Kerc'hoanton*. Voir à ce nom à part entière pour le sens détaillé.

Lenn Gerc'hozh

- **Transcription phonétique :**

[lɛngɛrɔ.z]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Confort-Meilars. Il est suivi du nom du village où il se trouve, sur lequel il provoque la lénition, en l'occurrence *Kerc'hozh*. Voir à ce nom à part entière pour le sens détaillé.

Lenn Gernon

- **Transcription phonétique :**

[lɛngɛr'nõ.n]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Confort-Meilars. Il est suivi du nom du village où il se trouve, sur lequel il provoque la lénition, en l'occurrence *Kernon*. Voir à ce nom à part entière pour le sens détaillé.

Lenn Gervevan

- **Transcription phonétique :**

[lɛngɛr've.vɛn] [lɛnkɛrvevã] [lɛnkɛrvevã]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Confort-Meilars. Il est suivi du nom du village où il se trouve, sur lequel il provoque la lénition, en l'occurrence *Kervevan*. Voir à ce nom à part entière pour le sens détaillé.

Lenn Gerwal

- **Transcription phonétique :**

[lɛngɛrwa.l]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Confort-Meilars. Il est suivi du nom du village où il se trouve, sur lequel il provoque la lénition, en l'occurrence *Kerwal*. Voir à ce nom à part entière pour le sens détaillé.

Lenn Geryaouen

- **Transcription phonétique :**

[lɛngɛr'ja.wɛn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Confort-Meilars. Il est suivi du nom du village où il se trouve, sur lequel il provoque la lénition, en l'occurrence *Keryaouen*. Voir à ce nom à part entière pour le sens détaillé.

Lenn Gustan

- **Transcription phonétique :**

[lɛngystã] [lɛngystãg] [lɛnkystã]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé d'un premier composant *Lenn*, qui signifie généralement plan d'eau et prend le sens particulier de lavoir localement, comme ici à Confort-Meilars. Il est suivi du nom du village où il se trouve, sur lequel il provoque la lénition, en l'occurrence *Kustan*. Voir à ce nom à part entière pour le sens détaillé.

Lenn Leuker San

- **Transcription phonétique :**

[lɛnlœkœrzã]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est *Lenn*, qui veut dire "plan d'eau" d'une manière générale et prend le sens de "lavoir" localement, comme à Confort-Meilars. Il précède sans doute *Leuker San* comme dans *Feunteun Leuker San*, pour lequel nous avons formulé une tentative d'explication plus haut (Voir à cette entrée).

Lestreu

- **Transcription phonétique :**

[lɛstroɛ]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Lestrieu
- 1540 : Lestreheu
- 1542 : Lestreux
- 1681 : Listreu
- 1707 : Listreux
- 1837 : Lestreux

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lestreux)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom est *Lez* qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie : une lisière, bordure ou bien une cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Le terme, dans cette dernière acception, remonte au haut Moyen Age et était alors d'un emploi courant. Les *Mac'htierned*, "chefs-garants", y officiaient. *Lez* découle du vieux-breton *Les*, Lis, habitation enclose et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, manoir, cour.

Force est d'avouer que le déterminant qui suit nous échappe. Est-ce une forme tôt altérée de *Trev*, lieu habité, puis trève ? Un nom d'homme d'origine française mal interprété ? Un élément renforcé à l'initial qui débute par d- (tel *Didreu* après métathèse...) ? La normalisation retiendra les formes orales et les formes écrites anciennes, sans la consonne finale indu.

Lestreu Vihan

- **Transcription phonétique :**

[lɛstrœ'vi.ɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lestreux Vian ; Lestreux Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé du toponyme propre *Lestreu* (Voir ce nom), suivi de Bihan dans sa forme lénifiée. Ce dernier signifie simplement petit.

Lesveilar

- **Transcription phonétique :**

[lɛsvɛʎlar]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Lesmellart
- 1540 : Lesmeillar
- 1543 : Lesmeilar
- 1550 : Lesmeylar
- 1586 : Lesmellar
- 1679 : Lesmeillart
- 1705 : Lismeilar
- 1708 : Lesmeillard
- 1759 : Lezmeilars
- 1837 : Lesmeilars

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesmeilars)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom est *Lez* qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie : une lisière, bordure ou bien une cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Le terme, dans cette dernière acception, remonte au haut Moyen Âge et était alors d'un emploi courant. Les *Mac'htierned*, "chefs-garants", y

officiaient. *Lez* découle du vieux-breton *Les, Lis*, habitation enclose et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, manoir, cour. C'est cette dernière acception qui a notre faveur. Le manoir attesté en l'endroit abonde dans ce nom, de même que la lénition qu'entraîne ce *Lez* sur le composant qui suit. En outre, la nature même de ce composant incline à y voir la deuxième acception. Il s'agit en effet de *Meilar*, identique au nom de l'ancienne paroisse *Meilar*, et qui constitue l'un des des éléments du noms de la commune (Voir à *Meilar*, pour le sens détaillé). Ce nom de lieu est ainsi à rattacher au groupe particulier de toponymes qui sont composés de l'élément *Lez*, suivi du nom de la paroisse sur laquelle ils se trouvent, voir le déterminant du nom de la paroisse. Les noms construits de la sorte se concentrent particulièrement en Basse-Cornouaille d'ailleurs. c'est le cas de *Lesvahalon* à Mahalon, *Lespurid* à *Purid* (forme bretonne de Peumérit), *Leskoñ* (Lescoff) à *Plougoñ* (Plogoff), *Leskledenn* à Cléden-Cap-Sizun, *Lezoulien* à Goulien, *Lesveuzeg* à Beuzec-Cap-Sizun...

Leswaien

- **Transcription phonétique :**

[lɛsv'wajɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1443 : Ligoezian
- 1446 : Lesgoezian
- 1536 : Lesgouaen
- 1690 : Levoien
- 1691 : Lesvoien
- 1707 : Lisvoyaen
- 1837 : Lesvoayen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesvoyen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom est *Lez* qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie : une lisière, bordure ou bien une cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Le terme, dans cette dernière acception, remonte au haut Moyen Age et était alors d'un emploi courant. Les *Mac'htierned*, "chefs-garants" y officiaient. *Lez* découle du vieux-breton *Les, Lis*, habitation enclose et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, manoir, cour.

Même si *Leswaien* se trouve au bord de la rivière *Gwaien*, nom identique à la forme bretonne correcte de la ville d'Audierne en aval (dénommée *ar Stank Vras* à Confort-Meilar), c'est la seconde acception qui a notre faveur. En effet, ce *Lez* provoque généralement la lénition du mot qui le suit, comme c'est le cas ici. L'origine de *Gwaien* est discutée.

Pour d'autres, il s'agit d'un nom d'homme qui suppose un ancien **Uuoedgen*, formé de *Uuoed*, "cri de guerre, bataille" et de *Gen* "naissance, famille". B. Tanguy ajoute que ce nom

rappelle celui d'un saint breton, *Goezian*, éponyme également de *Gwythian*, paroisse du *Cornwall*. Ici, l'hagionyme après avoir évolué en *Goazien*, a abouti, par disparition de -z-intervocalique à *Goayen*.

Pour d'autres, *Gwaien* s'explique par une origine hydronymique et plus précisément pour un dérivé du terme *Gwazh* qui veut dire ruisseau.

Leur

- **Formes anciennes attestées :**

- 1586 : Leure

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Leure)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il est difficile de se prononcer sur ce nom sorti d'usage tant les données font défaut. Il semble être constitué de *Leur*, qui veut dire "aire". Ce mot découle du vieux-breton *Lor* et est identique au gallois *Llawr*, à l'irlandais *Lar* et au cornique *Lür*. Autrefois, chaque village possédait une ou plusieurs aires, ne serait-ce que pour les travaux de battage.

Lichouarn

- **Transcription phonétique :**

[liʃu.arn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Lysyhouarn
- 1540 : Lysyhouarn
- 1542 : Lysyhoarn
- 1666 : Lissouarn
- 1764 : Lischouarn
- 1837 : Lichouarn

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est une forme altérée de *Lez*, qui recouvre deux réalités distinctes en toponymie. Celle qui a notre faveur, notamment en raison de la nature du déterminant qui suit, est celle de "cour de justice" et "résidence seigneuriale", servant

éventuellement de refuge en cas de danger. Le terme, dans cette acception, remonte au haut Moyen Age et était alors d'un emploi courant. Les *Mac'htierned*, "chefs-garants" y officiaient. De plus, *Lez* découle du vieux-breton *Les*, *Lis*, "habitation enclose" et correspond au gallois *Llys* et au cornique *Lys*, "manoir, cour".

Le deuxième élément est le nom d'homme *Ihouarn*, que l'on retrouve dans nombre de toponymes bretons. Il est attesté sous la graphie *Euhoiarn* dès 834 dans le Cartulaire de Redon. Il associe les termes vieux-breton *Eu*, bon et *Hoiarn*, fer.

Lokrist

- **Transcription phonétique :**

[lokrist] [lokristãntraõ]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Pont Lochrist

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lochrist)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme *Lokrist* se rencontre ailleurs en Bretagne et fait référence généralement à un ancien établissement religieux. Il se compose de *Log*, terme issu du latin *Locus*, qui veut dire "lieu consacré" et s'applique à une fondation religieuse tardive (Xe-XIVe siècles). *Krist* est simplement la forme bretonne de Christ, culte répandu par l'ordre du Temple. Le nom *Lokrist* s'applique le plus souvent à une fondation de cet ordre de moines-soldats qui existait officiellement de 1119 à 1312. Au village de *Lokrist* qui nous concerne ici, situé aux confins des communes de Pont-Croix, Beuzec-Cap-Sizun et Confort-Meilars, les Templiers avaient établi une aumônerie, rapporte B. Tanguy. Notons que pour la partie du village située en Confort-Meilars, l'une des personnes-ressources précise qu'il s'agit de *Lokrist d'an Traoñ*, c'est à dire d'en bas.

Maner Kastellien

- **Transcription phonétique :**

[mancerkasteliɛ.n]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Castellien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Manoir se dit *Maner* en breton. Pour le sens de *Kastellien* voir à cette entrée.

Maner Kervenargant

- **Transcription phonétique :**

[mancœrkɛrvɛnargã]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Manoir de Kervenargant)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit ici du nom du manoir, Maner en breton, situé à Kervenargant (pour le sens voir à cette entrée).

Meilar

- **Transcription phonétique :**

[arvoχ'mɛɭ.lar] [boxmɛɭlar] [mɛɭ.ar]

- **Formes anciennes attestées :**

- vers 1330 : Meilar
- vers 1330 : Meliar
- 1349 : Meylar
- 1368 : Meilar
- 1405 : Meilar
- XVème s. : Meillar
- 1535 : Meilar
- 1574 : Meyllar
- 1675 : Meylars
- 1680 : Meillart
- 1702 : Meylard

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Meilars)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilar (Meilars dans sa forme administrative) correspond au nom originel de la localité, depuis sa séparation de la paroisse primitive de Poullan, avant d'être associée à Koñforzh/Confort en 2001 pour désigner la commune, statut dont elle est dotée depuis la Révolution. *Meilar* était le seul composant du nom de la paroisse et son église le cœur historique de la localité, avant de céder la fonction de centre du culte paroissial à la chapelle de Confort/Koñforzh en 1910 (voir à cette entrée). Le nom proprement dit est l'éponyme *Meilar*, que l'on retrouve dans *Feunteun Sant Meilar* et *Lesveilar* sur la localité, mais aussi à Plozévet, où une chapelle et une fontaine lui étaient dédiées. Le nom connaît plusieurs variantes (*Melar*, *Meler*, *Melor*, *Meloir*) qui pour B. Tanguy sont issues d'un même vieux-breton *Maglorio*, de laquelle découle également la forme Magloire.

Meilh Boulbleiz

- **Transcription phonétique :**

[mɛɭbu.blɛj] [mɛɭbu.lblɛj] [mɛɭbublɛ] [mɛɭpu.lblɛj]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1515 : Moulin de Poulbleizy
- 1707 : Moulin de Poulbley
- 1837 : Moulin Poulbley

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Poulbleis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom de village est *Meilh*, forme cornouaillaise de *Milin*, qui veut dire moulin. Il précède le nom de lieu *Poulbleiz*, auquel il se réfère et sur lequel il provoque une lénition. Voir à *Poulbleiz* pour le sens de celui-ci.

Meilh Gastellien

- **Transcription phonétique :**

[mɛʎ'gaste.'liɛn] [mɛʎgaste'liɛ.n]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Moulin Castellien

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Castellien ; Moulin Castellien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Meilh*, forme locale de *Milin*, moulin, et de *Kastellien* (pour le sens voir à ce nom), mutant à l'initiale en *Gastellien* après *Meilh*, mot féminin.

Meilh Gerstrad

- **Transcription phonétique :**

[mɛʎgerstra.d] [mɛʎgɛstra.d]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1702 : Moulin de Kerstrat
➤ 1837 : Moulin Kerstrou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Kerstrat ; Moulin de Kerstrad)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilh, forme locale de *Milin*, moulin provoque la mutation à l'initiale de *Kerstrad* (pour le sens voir à cette entrée).

Meilh Wizeg

- **Transcription phonétique :**

[mɛʎgwi.zɛk] [mɛʎvi.zɛk] [mɛʎvizɛk]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Moulin Guizec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Guizec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Meilh est la forme locale de *Milin*, moulin. *Gwizeg*, nom du lieu dit le plus proche qui a donné son nom au moulin, mute en *Wizeg* après *Meilh*, mot féminin. Pour le sens de *Gwizeg* voir à cette entrée.

Menez ar C'holvez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Holvez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Menez*, terme très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il désigne une colline ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Il est suivi du nom de lieu à part entière *ar C'holvez*. Voir à cette entrée pour le sens de cet élément.

Menez Bras

- **Transcription phonétique :**

[menebra.z]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Menez bras de Kerplée

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Bras ; Ménez Braz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village dont le premier composant est *Menez* qui veut dire colline et désigne, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Le terme est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition comme ici. Il précède en effet l'adjectif *Bras*, qui signifie grand, de grande taille.

Menez Gouret

- **Transcription phonétique :**

[menegu.rɛ] [menegu.rɛt] [menezgu.rɛt]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Menez Goulezre
- 1542 : Menezgoulezre
- 1680 : Menezgouré
- 1696 : Menegourré
- 1704 : Menesgourré
- 1705 : Menesgouré
- 1837 : Menez Gouret

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Gourret ; Menez Gourret)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Menez*, terme très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il désigne une colline ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Selon A. Deshayes, il est suivi du nom *Gouler*, variante par dissimilation de *Gourher*, attesté avec la graphie *Gurhedr* vers 1081-1114. Il suppose l'association de *Uuor*, homme et *Hetr*, hardi. Le nom étant incompris, il s'est vu affublé d'un -t non étymologique, peut-être par collusion sonore avec le patronyme *Goured*.

Menez Kerwad

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Kervoad)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Menez*, terme très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il désigne une colline ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Il est suivi de *Kerwad*, nom de lieu à part entière, aux dépendances duquel se trouve l'endroit qui nous occupe ici. Voir à cette entrée, pour le sens de cet élément.

Menez Nevez

- **Transcription phonétique :**

[menenɛvɛs]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez-Névez ; Menez Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Menez*, terme très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il désigne une colline ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Il est suivi de *Nevez*, qui signifie nouveau, récent. Ce nom correspond à une habitation située après *Mesdon* au bord de la route départementale qui mène à Pont-Croix.

Menez Tour

- **Transcription phonétique :**

[menetu.r]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ménez Tour ; Menez Tour)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Menez*, terme très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il désigne une colline ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Il est suivi de *Tour*, de même sens en français. Ce nom de lieu apparemment récent, qui correspond à un petit village sur la limite communale avec Poullan, fait-il référence au château d'eau qui se trouve à proximité ?

Menez Troviliou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Tromillou ; Ménez Tromillou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Menez*, terme très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en composition. Il désigne une colline ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant. Il est suivi de *Troviliou*, nom de village à part entière, aux dépendances duquel se trouve le nom qui nous occupe ici (Voir à *Troviliou* pour le sens de celui-ci). Pour autant *Menez Troviliou* surpasse de loin *Troviliou* par le nombre d'habitants, au point d'être l'un des hameaux les plus peuplés de la commune aujourd'hui.

Mesdon

- **Transcription phonétique :**

[mɛsdɔ̃n]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Mez-*, terme issu du vieux-breton *Maes*, qui désigne une grande surface de terre ouverte ("*openfield*"), souvent détenue en co-propriété. Sans doute est-il associé à *Don*, adjectif qui signifie profond, encaissé.

Mezirvin

- **Transcription phonétique :**

[miz'hirvin]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1695 : Misirvin
- 1734 : Meservin
- 1837 : Musternin pe Meilernin

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Mézirvin ; Mezirvin)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de deux termes distincts qui semblent être *Mez-* et *Irvin*. Le premier est issu du vieux-breton *Maes* et désigne une grande surface de terre ouverte ("*openfield*"), souvent détenue en co-propriété. Le second signifie navets.

Pengel

- **Transcription phonétique :**

[bɛŋgi.l] [pɛŋgi.l]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Penquelen
- 1698 : Penguelen
- 1704 : Peniel
- 1837 : Pennguel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penguel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Penn*, qui veut dire tête, bout, extrémité. D'après les formes anciennes, il précède un terme à deux syllabes réduit désormais à une seule syllabe par chute de la finale non accentuée. D'après A. Deshayes, ce mot est *Keleenn*, qui veut dire houx, issu du vieux-breton *Coalenn*. Cette forme réduite est anciennement attestée toutefois

puisque en 1698, après avoir mentionné la forme pleine "Penguelen", le scribe a cru devoir précisé "appelé vulgairement et par corruption *Pengueil*".

Pengilli

- **Transcription phonétique :**

[pɛn'gi.li]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Penguilly
- 1702 : Penguilli
- 1837 : Penguilly

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penguilly)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Deux éléments entrent en composition de ce nom : *Penn*, qui veut dire tête, bout, extrémité et *Killi*, dans une forme mutée, qui veut dire bosquet, taillis. Ce dernier procède du vieux-breton *Celli/Cilli* et correspond au gallois *Celli*, bocage et au cornique *Kelly* de sens identique. Le mot *Killi* est sorti d'usage dans la langue courante après le XIIe siècle, ce qui renseigne sur l'ancienneté des endroits qui comportent cet appellatif. Le toponyme *Pengilli* est assez courant et correspond même au nom d'une commune des Côtes d'Armor.

Penn ar Menez

- **Transcription phonétique :**

[pɛnar'me.ne]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Menez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé de *Penn*, qui signifie bout, extrémité, suivi de *Ar*, article défini, suivi lui-même de *Menez*. Ce dernier est très fréquent en toponymie bretonne, seul ou en

composition. Il désigne une colline ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur, nul besoin d'être très élevée pour autant.

Pennesken Vihan

- **Transcription phonétique :**

[beeskinvi.ɛn] [pen'eskɛnvi.ɛn] [peneskinvi.ɛn] [pɛnɛskɛn]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1542 : Penhisquin
- 1617 : Penisquin
- 1667 : Penesquin
- 1669 : Pinisquin
- 1705 : Pennisquin
- 1837 : Pennesquinavian

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penesquen Vian ; Pennesquen Bihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom est clair. Il s'agit du mot *Penn* qui en toponymie revêt le sens de tête, bout, extrémité. Difficile d'être aussi formel quant au sens du déterminant. Albert Deshayes a rapproché cet élément du gallois *Hesgyn*, seau, récipient, crible, tamis, auquel semble s'apparenter le breton *Heskenn*, scie. N'excluons pas plausible d'y voir un dérivé de *Hesk*, laîche, nom d'une plante à longues tiges qui pousse près des cours d'eau. Le composant final est la forme mutée de l'adjectif *Bihan* qui veut dire petit. Cette précision permet de différencier ce lieu de *Pennesken Vras*, situé à proximité.

Pennesken Vras

- **Transcription phonétique :**

[bɛɛskinvra.z] [pen'eskɛnvra.z] [peneskinvra.z]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1837 : Pennesquinvas

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penesquen Vras ; Pennesquen Braz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom est *Pennesken* suivi de la forme mutée de l'adjectif *Bras* qui veut dire grand. Cette dernière précision permet de distinguer cet endroit de *Pennesken Vihan*, situé à proximité. Voir à *Pennesken*, pour le sens de cet élément.

Pont ar Bastard

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Pont ar Bastard

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *ar Bastard*, patronyme formé avec l'article défini en tête, désignant un homme né illégitime et figurant comme tel dans les anciennes chartes au XI^e siècle.

Pont ar Bleiz

- **Transcription phonétique :**

[põnar'blɛʌ]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de l'article défini *Ar* puis de *Bleiz*, qui veut dire loup. Nous n'avons pas localisé ce pont précisément. Peut-être est-il à rapprocher de *Poulbleiz* et *Meilh Boulbleiz*, noms de deux villages situés à l'extrême nord-ouest de la commune. N'excluons pas une confusion possible avec *Pont Bleiz*, nom d'un pont situé à l'opposé, non loin de *Trebeuzeg*, mais sur la commune de Mahalon.

Pont Kergov

- **Transcription phonétique :**

[põkεrgo]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Kergo)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Kergov*, nom d'un village à part entière auquel se réfère cet édifice. Voir à *Kergov*, pour le sens de de composant.

Pont Meilh Boulbleiz

- **Transcription phonétique :**

[põnmε'bu.blɛj]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Meilh Boulbleiz*, nom d'un village à part entière auquel se réfère cet édifice. Voir à *Meilh Boulbleiz*, pour le sens de de composant.

Pont Meilh Gastellien

- **Transcription phonétique :**

[põnmε'gaste.'liɛn]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont de Moulin Castellien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Meilh Gastellien*, nom d'un village à part entière auquel se réfère cet édifice. Voir à *Meilh Gastellien*, pour le sens de de composant.

Pont Meilh Gerstrad

- **Transcription phonétique :**

[põmɛλgɛstra.d]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Meilh Gerstrad*, nom d'un village à part entière auquel se réfère cet édifice. Voir à *Meilh Gerstrad*, pour le sens de de composant.

Pont Meleg

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Pont Mélec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Mélec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Meleg*, nom d'homme attesté sous la forme *Maeloc* dans le Cartulaire de Redon en 869. Il s'agit d'un dérivé en *-og* de *Mael*, avec le sens de princier.

Pont Morvan

- **Transcription phonétique :**

[põnmo.rvã̃n]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Pont Morvan

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Morvan*, nom d'homme très répandu en toponymie et comme patronyme. Il associe les vieux-breton *Mor*, grand à *Man*, bon. L'édifice permet de passer de Confort-Meilars à Mahalon et c'est peut-être d'un endroit de cette dernière localité qu'il tire en fait son déterminant. On retrouve en effet ce dernier dans le lieu dénommé *Koad Morvan*, qui abrite les ruines d'une ancienne maison-forte du XIII^e siècle dite *Ar C'hastell Koad Morvan*.

Pont Troviliou

- **Transcription phonétique :**

[põntro'milju]

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1837 : Pont Tromillou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Tromiliou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom formé d'un premier composant *Pont*, de même sens en français, suivi de *Troviliou*, nom d'un village à part entière auquel se réfère cet édifice. Voir à *Troviliou*, pour le sens de de composant.

Poubleiz

- **Transcription phonétique :**

[pulblɛj]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1515 : Poul Bleizy
- 1515 : Poubleizy
- 1707 : Poubley
- 1837 : Poubley

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Poubleis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village formé de *Poull* qui désigne généralement une petite étendue d'eau, suivant les cas une mare, une fosse, un bassin... Il lui est associé le terme *Bleiz*, loup, qui d'après la forme relevée pour l'année 1515 était anciennement au pluriel, avec la marque en -i.

Poull ar Brini

- **Transcription phonétique :**

[pula'bri.ni] [pularbrini]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village formé de *Poull* qui désigne généralement une petite étendue d'eau, suivant les cas une mare, une fosse, un bassin... Il précède l'article défini *Ar*, puis *Brini*, pluriel de *Bran* qui veut dire Corvini, et désigne dans la langue courante la corneille. L'endroit ainsi dénommé se trouve près de la limite avec la commune de Poullan, à proximité d'*Ar Gerveur*.

Prad Kêr

- **Formes anciennes attestées :**

- 1837 : Prad Ker

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prad Ker)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant est *Prad*, pré, prairie, issu du latin *Pratum*, de sens identique. Le second élément est-il *Kêr*, avec le sens de village, lieu habité (Voir *Ar Gernevez*) ou *Kaer*, adjectif avec le sens de beau ? Les éléments en notre possession font défaut pour y répondre.

Rosserf

- **Formes anciennes attestées :**

- 1443 : Roscerf
- 1446 : Roscerff
- 1539 : Roserf

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roscerf)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier composant de ce nom sorti d'usage est *Roz* qui veut dire coteau, flanc de coteau, terme issu du moyen-breton *Ros*. Le déterminant est moins courant mais toutefois présent dans différents toponymes ailleurs, notamment après *Poull* ou *Lann*. Il n'a sans doute rien à voir avec le français Cerf. Il s'agit probablement d'un nom d'homme, qu'Albert Deshayes a rapproché du nom d'un saint gallois *Serw*, qui pourrait être issu d'un emprunt au latin *Servus*, esclave, serviteur.

Roz ar Veilh

- **Transcription phonétique :**

[roza'vel] [roza'veɛʎ] [rozar'veɛʎ]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz ar Veil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Roz, qui constitue le premier composant, veut dire coteau, flanc de coteau, terme issu du moyen-breton *Ros*. La situation du village ainsi dénommé confirme de trait descriptif. Il lui succède l'article défini *Ar* qui provoque le lénition de *Meilh* qui suit. Ce dernier s'avère être la forme cornouaillaise de *Milin*, qui signifie moulin. Nous ignorons à quel moulin il est fait référence exactement : il pourrait s'agir de celui de *Meilh Gastellien*, situé sur le cours d'eau qui coule en contre-bas.

Stankenn Kastellien

- **Transcription phonétique :**

[stãkɛnkasteliɛn]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu est constitué de *Stankenn*, singulatif de *Stank*, étang issu d'un emprunt au latin *Stagnum*, de même sens, qui signifie toutefois vallée encaissée dans la région du domaine du breton qui nous concerne. Ce vallon au milieu duquel coule un ruisseau se situe, comme son nom l'indique, à proximité du village de *Kastellien* (pour le sens voir à ce nom).

Stêr Gergov

- **Transcription phonétique :**

[stɛrgɛrgo]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stêr Gergo)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un cours d'eau qui coule près de *Kergov*, nom de village (voir ce nom) auquel il se réfère, avant de se jeter dans *ar Stank Vras* (le Goyen). Le premier terme est *Stêr*, qui signifie simplement rivière, provenant d'un emprunt au vieux français *Estier*, lui-même issu du latin *Aestuarium*, estuaire. Il provoque la lénition de *Kergov* qui suit.

Stêr Lokrist

- **Transcription phonétique :**

[stɛrlɔkrist]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ruisseau de Lochrist)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un cours d'eau qui prend sa source dans les environs de *Kerdaned* en Poullan. Le premier composant est *Stêr*, qui signifie simplement rivière, provenant d'un emprunt au vieux français *Estier*, lui-même issu du latin *Aestuarium*, estuaire.

Avant de se jeter dans Le Goyen/Ar Gwaien (voir ce nom), il passe par *Lokrist*, village situé aux confins des communes de Confort-Meilars, Pont-Croix et Beuzec-Cap-Sizun, et qui explique le déterminant. *Stêr Lokrist* désigne simplement la rivière de *Lokrist*.

Ti Nevez

- **Transcription phonétique :**

[ti neve]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Confort Ty Nevez ; Ty Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu est *Ti*, qui veut dire "maison". Ce mot correspond historiquement à un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité. Il est suivi de *Nevez*, qui signifie "nouveau, récent". Le toponyme est très courant.

Ti Ouergoad

- **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Ty Ouergoat

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Ouergoat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu sorti d'usage est *Ti*, qui veut dire maison. Ce mot correspond historiquement à un édifice isolé, construit en pierres, destiné à servir de logement ou pour tout autre activité. Même s'il procède du brittonique *Ti* et du vieux-breton *Ti*, le mot est d'un emploi rare en toponymie au Moyen Age, excepté en composition. Il connaît son expansion à partir des XVe-XVIe siècles, devient extrêmement courant à partir de la fin du XIXe siècle et est toujours productif de nos jours, pour nommer des villas ou des pavillons (Voir *Ti Nevez*). Le déterminant est incertain : si l'on se base sur la seule forme ancienne à notre disposition, la présence du second -o nous conduit à écarter *Ouergad* (des vieux-bretons *Uuoet*, cri de guerre, bataille et *Cat*, combat), saint éponyme de *Treouergad* près de Brest. Il pourrait s'agir d'un nom d'homme **Gouergoad*, formé sur le même premier composant *Uuoet* associé à *Coit*, bois.

Trebeuzeg

- **Transcription phonétique :**

[trebœk]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1475 : Trobeuzec
- 1621 : Trebeuzec
- 1630 : Trobeusec
- 1635 : Trebuzec
- 1702 : Trobeuec
- 1707 : Trobuec
- 1837 : Trébeuzec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trebeuzec ; Trébeuzec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

D'après les formes anciennes, le premier élément qui compose ce nom n'est pas *Tre(v)*, établissement civil remontant au haut Moyen Age, puis subdivision de paroisse, comme pourrait le laisser penser les formes actuelles. L'élément initial est en effet *Tro-*, un des avatars du terme vieux-breton *Tnou* (avec *Trou-*, *Traou*, *Traoñ*, etc.), qui désigne une zone encaissée, une partie basse. Le déterminant qui suit est le nom d'homme *Beuzeg*. Ce dernier se présente dans le nom de commune Beuzec-Cap-Sizun, dont il est le saint patron, anciennement noté *Budoc*. La destinée de Saint Budog varie selon les sources hagiographiques auxquelles on se réfère : il est présenté comme disciple de Saint Maodez. Il est encore désigné comme maître de Saint Gwennole. Dans sa propre "Vie", on le présente comme le fils de Sainte Azenor et archevêque de Dol...

Le nom *Beuzeg* est présent dans d'autres toponymes du Cap-Sizun (*Kerveuzeg*, *Keriliz Beuzeg*, *Lesveuzeg*, *Beuzeg Vihan*, *Treveuzog*), dans le nom de l'ancienne paroisse bigoudène *Beuzeg*, partagée à la Révolution entre Plomeur, Penmarc'h et Saint-Jean-Trolimon.

Troc'h Viou

- **Transcription phonétique :**

[troxvi.ju]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Troc'h Viou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu manifestement récent, qui apparaît davantage comme un surnom. En effet, les deux éléments qui forment ce nom semblent bien incongru : *Troc'h*, coupe, coupure, tranchant et *Viou*, pluriel de *Vi*, oeuf. L'explication sur l'association de ces deux termes nous échappe.

Troviliou

- **Transcription phonétique :**

[tro'milu] [tro'mɛ.ɛlu] [tromillu] [troviyu]

- **Formes anciennes attestées :**

- 1539 : Tromylleau
- 1540 : Tromillau

- 1542 : Trovilleau
- 1621 : Tromilleau
- 1630 : Tromellio
- 1646 : Tromil(l)ieau
- 1680 : Tremillau
- 1690 : Tromillau
- 1704 : Tromelio
- 1707 : Tromilio
- vers 1776 : Tromillau
- 1815 : Tromillou
- 1837 : Tromillou
- 1888 : Tromillou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tromillou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé d'un premier élément *Tro-*, une des formes évoluées du terme vieux-breton *Tnou* (avec *Trou-*, *Traou*, *Traoñ*, etc.), qui désigne une zone encaissée, une partie basse, ce que confirme la topographie du lieu. Le déterminant qui suit est, dans une forme mutée et évoluée, le nom d'homme *Milio*, que l'on retrouve dans plusieurs toponymes, dont les noms de communes Guimiliau/Gwimilio (29), Ploumiliau/Plouilio (22) et Pluméliau/Pluniav (56).

INDEX

A		H	
An Goeletankaer ▶ Goeletankêr	18	Holvez ▶ Ar C'holvez	10
Ar C'holvez ▶ Ar C'holvez	10	I	
Ar Gernevez ▶ Ar Gernevez	10	Itron Varia Goñforzh ▶ Feunteun Itron Varia	
Ar Gerveur ▶ Ar Gerveur	11	Goñforzh	17
Ar Gozhkêr ▶ Ar Gozhkêr	11	K	
Ar Gwaien ▶ Ar Gwaien	12	Kastellien ▶ Kastellien	19
Ar Stank ▶ Ar Stank	13	Keranton ▶ Keranton	20
Ar Stivell ▶ Ar Stivell	13	Keravel ▶ Keravel	20
Ar Vengleuz ▶ Ar Vengleuz	14	Kerbiguët ▶ Kerbiked	21
Ar Verouri ▶ Ar Verouri	14	Kerbiked ▶ Kerbiked	21
Ar Yeun ▶ Ar Yeun	14	Kerc'heu ▶ Kerc'heu	21
C		Kerchoanton ▶ Kerc'hoanton	22
Carrière ▶ Ar Vengleuz	14	Kerc'hoanton ▶ Kerc'hoanton	22
Castellien ▶ Kastellien	19	Kerc'houanton ▶ Kerc'hoanton	22
Chapel Sant Yann ▶ Chapel Sant Yann	15	Kerc'hozh ▶ Kerc'hozh	22
Chapelle Saint-Jean-Trophilon ▶ Chapel Sant		Kerconan ▶ Kergonan	25
Yann	15	Kerdavid ▶ Kerzavid	33
Confort Ty Nevez ▶ Ti Nevez	64	Kergaradec ▶ Kergaradeg	23
Confort ▶ Koñforzh	36	Kergaradec ▶ Kergaradeg	23
Confort-Meilars ▶ Koñforzh-Meilar	36	Kergifineg ▶ Kergifineg	23
Cosquériou ▶ Kozhkêriou	37	Kergoff ▶ Kergov	25
Custang ▶ Kustan	38	Kergoledan ▶ Kergoledan	24
F		Kergonan ▶ Kergonan	25
Feunteun ar Stank ▶ Feunteun ar Stank	15	Kergoulédan ▶ Kergoledan	24
Feunteun Gerc'hoad ▶ Feunteun Gerwad	17	Kergov ▶ Kergov	25
Feunteun Gerc'hozh ▶ Feunteun Gerc'hozh	16	Kerguyffynec ▶ Kergifineg	24
Feunteun Gernon ▶ Feunteun Gernon	16	Kerheu ▶ Kerc'heu	21
Feunteun Gerwad ▶ Feunteun Gerwad	17	Kerhos ▶ Kerc'hozh	23
Feunteun Itron Varia Goñforzh ▶ Feunteun Itron		Kerhozh ▶ Kerc'hozh	23
Varia Goñforzh	17	Kerjean ▶ Keryann	32
Feunteun Kerc'hozh ▶ Feunteun Gerc'hozh	16	Kermeur ▶ Ar Gerveur	11
Feunteun Sant Meilar ▶ Feunteun Sant Meilar	17	Kernaouered ▶ Kernaouered	26
Feunteun Sant Yann ▶ Feunteun Sant Yann	18	Kernaouéret ▶ Kernaouered	26
Feunteun Stank ▶ Feunteun ar Stank	16	Kernévez ▶ Ar Gernevez	10
G		Kernon ▶ Kernon	26
Goeletankêr ▶ Goeletankêr	18	Kerroc'h ▶ Kerroc'h	27
Goyen ▶ Ar Gwaien	12	Kerscao ▶ Kerscao	27
Guizec ▶ Gwizeg	19	Kerskao ▶ Kerskao	27
Gwizeg ▶ Gwizeg	18	Kerstrad ▶ Kerstrad	28
		Kerstrat ▶ Kerstrad	28
		Kertugdual ▶ Kertugdual	28
		Kervenargant ▶ Kervenargant	29

Kervénargant ▶ Kervenargant	29
Kerverzhid ▶ Kerverzhid	29
Kerverzit ▶ Kerverzhid	29
Kervevan ▶ Kervevan	30
Kervévan ▶ Kervevan	30
Kervoad ▶ Kerwad	30
Kervoal ▶ Kerwal	31
Kervoalic ▶ Kerwalig	31
Kerwad ▶ Kerwad	30
Kerwal ▶ Kerwal	31
Kerwalig ▶ Kerwalig	31
Keryann ▶ Keryann	32
Keryaouen ▶ Keryaouen	32
Kerza ▶ Kerza	33
Kerzavid ▶ Kerzavid	33
Killianna ▶ Killianna	33
Koad Kergoledan ▶ Koad Kergoledan	34
Koad Kerskao ▶ Koad Kerskao	34
Koad Keryaouen ▶ Koad Keryaouen	35
Koad Lesveilar ▶ Koad Lesveilar	35
Koadoù Kerwad ▶ Koadoù Kerwad	35
Koñforzh ▶ Koñforzh	36
Koñforzh-Meilar ▶ Koñforzh-Meilar	36
Kozhkêrioù ▶ Kozhkêrioù	37
Kroaz Pengel ▶ Kroaz Pengel	37
Kroaz Vat ▶ Kroaz Vat	37
Kustan ▶ Kustan	38

L

La Carrière ▶ Ar Vengleuz	14
La Métairie ▶ Ar Verouri	14
Le Goyen ▶ Ar Gwaien	12
Le Stivel ▶ Ar Stivell	13
Le Styvel ▶ Ar Stivell	13
Lenn ar Maner ▶ Lenn ar Maner	38
Lenn ar Stank ▶ Lenn ar Stank	39
Lenn Gerc'heu ▶ Lenn Gerc'heu	39
Lenn Gerc'hoanton ▶ Lenn Gerc'hoanton	39
Lenn Gerc'hozh ▶ Lenn Gerc'hozh	40
Lenn Gernon ▶ Lenn Gernon	40
Lenn Gervevan ▶ Lenn Gervevan	40
Lenn Gerwal ▶ Lenn Gerwal	41
Lenn Geryaouen ▶ Lenn Geryaouen	41
Lenn Gustan ▶ Lenn Gustan	41
Lenn Leuker San ▶ Lenn Leuker San	42
Lesmeilars ▶ Lesveilar	43
Lestreu Vihan ▶ Lestreu Vihan	43
Lestreu ▶ Lestreu	42
Lestreux Vian ▶ Lestreu Vihan	43
Lestreux Vihan ▶ Lestreu Vihan	43
Lestreux ▶ Lestreu	42
Lesveilar ▶ Lesveilar	43

Lesvoven ▶ Leswaien	44
Leswaien ▶ Leswaien	44
Leur ▶ Leur	45
Leure ▶ Leur	45
Lichouarn ▶ Lichouarn	45
Lochrist ▶ Lokrist	46
Lokrist ▶ Lokrist	46

M

Maner Kastellien ▶ Maner Kastellien	46
Maner Kervenargant ▶ Maner Kervenargant	47
Manoir de Castellien ▶ Maner Kastellien	47
Manoir de Kervenargant ▶ Maner Kervenargant	47
Meilar ▶ Meilar	47
Meilars ▶ Meilar	48
Meilh Boulbleiz ▶ Meilh Boulbleiz	48
Meilh Gastellien ▶ Meilh Gastellien	49
Meilh Gerstrad ▶ Meilh Gerstrad	49
Meilh Wizeg ▶ Meilh Wizeg	50
Menez ar C'holvez ▶ Menez ar C'holvez	50
Menez Bras ▶ Menez Bras	50
Ménez Braz ▶ Menez Bras	51
Menez Gouret ▶ Menez Gouret	51
Ménez Gourret ▶ Menez Gouret	51
Menez Holvez ▶ Menez ar C'holvez	50
Ménez Kervoad ▶ Menez Kerwad	52
Menez Kerwad ▶ Menez Kerwad	52
Menez Nevez ▶ Menez Nevez	52
Menez Tour ▶ Menez Tour	52
Ménez Tour ▶ Menez Tour	52
Menez Tromillou ▶ Menez Troviliou	53
Menez Troviliou ▶ Menez Troviliou	53
Menez-Névez ▶ Menez Nevez	52
Mesdon ▶ Mesdon	53
Métairie ▶ Ar Verouri	14
Mezirvin ▶ Mezirvin	54
Mézirvin ▶ Mezirvin	54
Moulin Castellien ▶ Meilh Gastellien	49
Moulin de Castellien ▶ Meilh Gastellien	49
Moulin de Guizec ▶ Meilh Wizeg	50
Moulin de Kerstrad ▶ Meilh Gerstrad	49
Moulin de Kerstrat ▶ Meilh Gerstrad	49
Moulin de Poulbleis ▶ Meilh Boulbleiz	48

P

Pen ar Menez ▶ Penn ar Menez	55
Penesquen Vian ▶ Pennesken Vihan	56
Penesquen Vras ▶ Pennesken Vras	57
Pengel ▶ Pengel	54
Pengilli ▶ Pengilli	55
Penguel ▶ Pengel	54

Penguilly ▶ Pengilli	55
Penn ar Menez ▶ Penn ar Menez	55
Pennesken Vihan ▶ Pennesken Vihan	56
Pennesken Vras ▶ Pennesken Vras	56
Pennesquen Bihan ▶ Pennesken Vihan	56
Pennesquen Braz ▶ Pennesken Vras	57
Pont ar Bastard ▶ Pont ar Bastard	57
Pont ar Bleiz ▶ Pont ar Bleiz	57
Pont de Moulin Castellien ▶ Pont Meilh	
Gastellien	58
Pont Kergo ▶ Pont Kergov	58
Pont Kergov ▶ Pont Kergov	58
Pont Meilh Boulbleiz ▶ Pont Meilh Boulbleiz ..	58
Pont Meilh Gastellien ▶ Pont Meilh Gastellien ..	58
Pont Meilh Gerstrad ▶ Pont Meilh Gerstrad	59
Pont Mélec ▶ Pont Meleg	59
Pont Meleg ▶ Pont Meleg	59
Pont Morvan ▶ Pont Morvan	60
Pont Tromiliou ▶ Pont Troviliou	60
Pont Troviliou ▶ Pont Troviliou	60
Poulbleis ▶ Poulbleiz	61
Poulbleiz ▶ Poulbleiz	61
Poull ar Brini ▶ Poull ar Brini	61
Prad Ker ▶ Prad Kêr	62
Prad Kêr ▶ Prad Kêr	62

Q

Quelliana ▶ Killianna	34
------------------------------------	----

R

Rivière Le Goyen ▶ Ar Gwaien	12
---	----

Roscerf ▶ Rosserv	62
Rosserv ▶ Rosserv	62
Roz ar Veil ▶ Roz ar Veilh	63
Roz ar Veilh ▶ Roz ar Veilh	63
Ruisseau de Lochrist ▶ Stêr Lokrist	64
Ruisseau du Yun ▶ Ar Yeun	14

S

Saint-Jean-Trophilon ▶ Chapel Sant Yann	15
Sant Meilar ▶ Feunteun Sant Meilar	17
Sant Yann ▶ Chapel Sant Yann	15
Sant Yann ▶ Feunteun Sant Yann	18
Stang ▶ Ar Stank	13
Stankenn Kastellien ▶ Stankenn Kastellien	63
Stêr Gergo ▶ Stêr Gergov	63
Stêr Gergov ▶ Stêr Gergov	63
Stêr Lokrist ▶ Stêr Lokrist	64
Styvel ▶ Ar Stivell	13

T

Ti Nevez ▶ Ti Nevez	64
Ti Ouergoad ▶ Ti Ouergoad	65
Trébeuzec ▶ Trebeuzeg	65
Trebeuzeg ▶ Trebeuzeg	65
Troc'h Viou ▶ Troc'h Vioù	66
Troc'h Vioù ▶ Troc'h Vioù	66
Tromillou ▶ Troviliou	67
Troviliou ▶ Troviliou	66
Ty Nevez ▶ Ti Nevez	64
Ty Ouergoat ▶ Ti Ouergoad	65

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- *AIEC (Association pour l'application de l'informatique aux études celtiques), *Le Parcellaire Breton*. Toponymes élémentaires, Skol-uhel ar Vro/Institut culturel de Bretagne, 1986.
- *Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- *Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- *Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887
- *Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- *Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- *Gargadennec Roger, *Contes du Cap-Sizun. Traduits du breton*, 2^{de} éd. enrichie de notes et de documents annexes en breton., éd. J. Maisonneuve, Paris, 1977.
- *Gargadenneg Roje, "Ar C'hab-Sizhun", in: *Al Liamm*, n° 137, 1969, p. 427-438.
- *Gargadenneg Roje, "Tro-dro da Sanspe", in: *Al Liamm*, n° 219-220, 1983, p. 263-287.
- *Goardon Henri, *Le Cap Sizun autrefois - Ar C'hap Gwechall*, ed. Le Signor, 1980.
- *Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- *I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écarts, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- *Kervella Divi, *Petit guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- *Le Carguet H., *Les Chapelles du Cap-Sizun : IV – Les Saints et les Immigrations Bretonnes Insulaires*, in: BSAF, XXVI, 1899.
- *Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- *Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- **Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- *Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- *Loth Joseph, "Recherches dialectales bretonnes : remarques sur les noms de lieux de Beuzec-Cap-Sizun", in : *Annales de Bretagne*, XV, 1900, p. 391-397.
- *Loth Joseph, "Recherches dialectales bretonnes : le breton de Beuzec-Cap-Sizun et Plogoff", in: *Annales de Bretagne*, XV, 1900, p. 301-311
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- *Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- **Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- **Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.

- *Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- **Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne* : Alain Le Berre, *Toponymie Nautique de la Côte Sud du Finistère* ; Deuxième partie : *de Beg-Meil à Audièrne* (Extrait des Annales Hydrographiques), Paris, 1961.
- **Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Index alphabétique général* (Extrait des Annales Hydrographiques), Emgleo-Brud Nevez / SHOM, 1994.
- *Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.
- *Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.

Archives

- *Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.
- *Torchet Yann et Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Cornouaille*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2001.

Cartes et plans

- *Carte de Cassini (1815)
- *Cadastre napoléonien (1837)
- *Carte IGN au 1:25000, 0419ET (1998)

Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.

N°ordre : 2003-CG03-038

Direction : DECS

Service : PE

N°programme : 10

Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.

Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

"Bénéficiaires (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

"Conditions de recevabilité particulière

"-Une opération retenue par an ;

présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

"Financement départemental

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

Taux et plafonds : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

ADRESSER LA DEMANDE A :

M. Marc Masson

**Conseil Général du Finistère
32 Boulevard Dupleix
29196 Quimper cedex
02-98-76-20-84**

B- PAYS : Aide au bilinguisme

- Pays de Cornouaille, 6 rue Verdelet, 29000 Quimper
- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : possibilité d'aide sur demande